

Act adițional privind prestarea de servicii de investiții

la Contractul-cadru privind prestarea de servicii de plată nr. _____,

încheiat în ziua, luna și anul specificate mai jos între

Citfin – Finanční trhy, a.s.

Sediul social (sediul central): Bucharova 1423/6, Praga 5, Cod poștal: 158 00

Nr. de identificare al companiei: 25079069 | CIF: CZ25079069

Înmatriculată la Registrul Comerțului de pe lângă Tribunalul Municipal din Praga, secțiunea B, înregistrarea 4313 (denumită în continuare „Citfin”)

și

Client

Sediul social (sediul central): _____

Număr de identificare al companiei: _____

Cod fiscal: _____

Înscrisă în Registrul Comerțului ținut de _____ Nr. de înregistrare _____
(denumit în continuare „**Clientul**”)

(Citfin și Clientul denumite în continuare împreună „**Părțile contractante**”)

Întrucât:

- a) Părțile contractante au încheiat în comun un acord-cadru privind furnizarea de servicii de plată („**Acordul-cadru**”) la data de _____,
- b) Acordul-cadru prin consens reciproc, în conformitate cu prezentul act adițional,

astfel, părțile contractante au convenit următoarele:

1. Modificarea Acordului-cadru

- 1.1. Articolul 1.3. se modifică după cum urmează:
- 1.3. Citfin va continua să furnizeze Clientului serviciul de procurare a Tranzacțiilor la termen în conformitate cu Articolul 10 din GTC sau alte tranzacții desemnate ca atare în Confirmare, în conformitate cu termenii și condițiile stabilite în Lista de prețuri actuală.
- 1.2. La articolul 4.1.a) din Acordul-cadru, cuvintele „și investiții” sunt inserate după cuvântul „plăți”
- 1.3. La articolul 4.1.a) din Acordul-cadru, cuvântul „Spot” este înlocuit cu cuvântul „Schimb”
- 1.4. La articolul 4.1.d) din Acordul-cadru, cuvântul „Spot” se înlocuiește cu cuvântul „Schimb”.
- 1.5. După articolul 4 din Acordul-cadru (Declarația clientului) se inserează un nou articol 4a, care, inclusiv titlul, are următorul conținut:

4a. Declarația clientului în legătură cu tranzacțiile la termen

4a.1. Clientul declară în continuare că:

- a) a fost informat cu privire la evaluarea adecvării serviciilor care îi vor fi prestate de Citfin;
- b) a fost informat cu privire la clasificarea lor ca clienți neprofesioniști, cu excepția cazului în care clasificarea ca clienți profesioniști a fost convenită în mod expres cu clientul în conformitate cu CMA (Legea piețelor de capital) și au fost, de asemenea, informați cu privire la condițiile și consecințele acestei clasificări, precum și la posibilitatea de a solicita reclasificarea într-o altă categorie;
- c) a fost informat de Citfin cu privire la natura tranzacțiilor la termen, avantajele și riscurile acestora, precum și modul în care funcționează, inclusiv faptul că o tranzacție la termen se încheie în momentul acordului telefonic asupra termenilor și condițiilor tranzacției la termen;
- d) recunoaște că tranzacția la termen convenită este întotdeauna decontată integral de Citfin, cu excepția cazului în care se specifică altfel;
- e) recunoaște toate riscurile care decurg din tranzacțiile la termen, în special în ceea ce privește eventualele evoluții nefavorabile ale cursului de schimb, asupra cărora Citfin nu poate exercita nicio influență și pentru care nu este responsabilă;
- f) se angajează să respecte integral și fără rezerve toate obligațiile care decurg din încheierea unei tranzacții la termen și care sunt prevăzute în CGV;
- g) se angajează să instruiască Persoanele Autorizate cu privire la condițiile în care vor fi autorizate să încheie Tranzacții la termen în numele Clientului;
- h) a completat Chestionarul de investiții, care constituie Anexa 2 la prezentul act adițional. În acest chestionar, Citfin obține de la Client informațiile necesare cu privire la cunoștințele și experiența sa profesională în domeniul investițiilor, contextul financiar și obiectivele de investiții și, pe baza acestor informații, evaluează dacă serviciile de investiții furnizate Clientului de către Citfin sunt adecvate în lumina informațiilor furnizate de Client;
- i) este o contraparte nefinanciară în conformitate cu articolul 2, punctul 9 și se situează sub pragul de compensare în conformitate cu articolul 10, punctul 1 din EMIR, sau este o entitate stabilită și existentă în afara UE, al cărei statut ar corespunde celui al unei contrapărți nefinanciare în conformitate cu articolul 2, punctul 9 din EMIR, care se situează sub pragul de compensare în conformitate cu articolul 10, punctul 1 din EMIR, dacă clientul ar fi stabilit și existent în UE;
- j) tranzacțiile la termen pe care le execută sunt de asigurare împotriva riscurilor, cu excepția cazului în care se convine diferit în procesul de încheiere a tranzacției la termen;
- k) își îndeplinește toate obligațiile care îi revin în baza EMIR.

4a.2. Referitor la negocierea garanției financiare pentru Garanția financiară, Clientul declară în continuare că:

- a) intră într-o relație contractuală cu Citfin în conformitate cu Legea privind garanțiile financiare (ZFZ) și CMA;
- b) Garanția financiară nu este grevată de vreun drept de reținere în favoarea altor persoane decât Citfin, dacă este cazul, și nicio terță parte nu are niciun drept contractual sau de altă natură asupra Garanției financiare care ar putea împiedica dreptul Citfin de a dispune liber de Garanția financiară;
- c) a fost informat cu privire la principalele caracteristici ale reglementării legale a garanției financiare în temeiul Legii privind garanțiile financiare (ZFZ) și la modul în care aceasta diferă de reglementarea generală a drepturilor de retenție și a transferurilor de proprietate în sens juridic în favoarea Citfin și s-a familiarizat cu conținutul tuturor obligațiilor sale care decurg din sau pe baza garanției financiare convenite;
- d) din câte le este cunoscut, nu există niciun fapt care ar împiedica sau ar pune sub semnul întrebării crearea garanției financiare convenite în cadrul Acordului-cadru sau care ar putea afecta validitatea, eficacitatea, caracterul obligatoriu sau aplicabilitatea acordului de garanție financiară pentru Garanția financiară sau capacitatea Clientului de a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul Acordului-cadru;
- e) din câte știe, nu a avut loc și nu persistă nicio încălcare a CGV și nu s-a produs niciun eveniment care ar putea, în timp sau în urma unei notificări (sau a unei combinații a celor două), să constituie o încălcare.

4a.3. Declarația Clientului prevăzută la articolele 4a.1. și 4a.2. se consideră repetată ori de câte ori Serviciul este încheiat și pe întreaga durată a acestuia. Dacă oricare dintre declarațiile din articolele 4a.1 sau 4a.2 încetează să mai corespundă realității, Clientul este obligat să informeze Citfin în scris, fără întârziere, cu privire la faptele relevante și să furnizeze Citfin toată documentația aferentă. Clientul se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că Citfin nu este afectat în mod negativ ca urmare a unor astfel de declarații false ale Clientului. În cazul în care Citfin suferă prejudicii ca urmare a declarațiilor false ale Clientului, Clientul se angajează să despăgubească Citfin pentru prejudiciile respective.

- 1.6. Un nou articol 4b cu următorul text se înserează după articolul 4a din Acordul-cadru (Declarația clientului în legătură cu tranzacțiile la termen):

4b. Garanții financiare

- 4b.1. *Părțile contractante convin în mod expres să constituie garanții financiare în conformitate cu Legea privind garanțiile financiare (ZFZ), respectiv sub forma unui drept de reținere asupra garanției financiare, astfel cum este definit la articolul 4b.3, în favoarea Citfin, în conformitate cu termenii și condițiile prezentului articol și ale CGV.*
- 4b.2. *Clientul, în calitate de gajator, constituie prin prezenta un drept de gaj asupra garanției financiare în favoarea Citfin, în calitate de creditor gajist, iar Citfin acceptă acest drept de gaj. Dreptul de gaj asigură satisfacerea corespunzătoare și la timp a datoriilor garantate.*
- 4b.3. *Garanția financiară constă în fondurile Clientului deținute în CPA. Pentru a evita orice dubiu, aceste fonduri vor fi considerate ca fiind orice fonduri ale Clientului depuse (deținute) în CPA sau creanțe pentru plata fondurilor depuse (deținute) în acest CPA, atât la încheierea unei Tranzacții la termen, cât și la Valoarea inițială a garanției și Valoarea cererii de marjă („Garanție financiară”). Clientul este informat cu privire la depunerea și valoarea Garanției financiare în conformitate cu CGV.*
- 4b.4. *În cazurile de încălcare specificate la articolul 4c sau dacă există o întârziere în executarea datoriei garantate, Citfin va achita sumele datorate (creanțele) prin compensarea valorii garanției financiare constituite cu creanța sa față de Client. Clientul este de acord în mod expres cu această metodă de exercitare a dreptului Citfin de a-și achita creanța din garanția financiară.*
- 4b.5. *În condițiile specificate într-un acord special încheiat între Client, o terță parte și Citfin, Garanția financiară din care Citfin își poate satisface creanțele în caz de încălcare, astfel cum se prevede în CGV, sau în cazul unei întârzieri în executarea Datoriei garantate, poate include și fondurile respectivei terțe părți deținute de Citfin.*
- 4b.6. *Datoriile garantate („Datorii garantate”) sunt toate datoriile monetare ale Clientului față de Citfin care decurg din sau sunt legate de Acordul-cadru, care (i) există la data încheierii Acordului-cadru, (ii) sunt condiționate sau necondiționate sau (iii) apar în viitor, până la data decontării creanțelor Citfin față de Client, în special datoriile constând în:*
- a) *datorii din tranzacții la termen;*
 - b) *plata tuturor comisioanelor suportate în temeiul sau în legătură cu Acordul-cadru, inclusiv accesorii;*
 - c) *plata oricăror penalități contractuale suportate în temeiul sau în legătură cu Acordul-cadru, inclusiv accesorii;*
 - d) *plata despăgubirilor pentru prejudiciile suferite (inclusiv orice cereri de despăgubire pentru pierderi de profit) în legătură cu Acordul-cadru, inclusiv accesoriile acestuia;*
 - e) *renunțarea la îmbogățirea fără justă cauză rezultată în urma retragerii din oricare dintre tranzacțiile la termen convenite sau anularea acestora, invaliditatea aparentă sau invaliditatea, inclusiv accesoriile acestora; sau*
 - f) *plata tuturor celorlalte datorii suportate, contingente sau viitoare, care decurg din sau în legătură cu Acordul-cadru, inclusiv accesoriile acestuia.*

- 1.7. După articolul 4b din Acordul-cadru (Garanții financiare) se înserează un nou articol 4c cu următorul text:

4c. Cazuri de neîndeplinire a obligațiilor în scopul garanției financiare

- 4c.1. *Cazurile de neîndeplinire a obligațiilor în scopul garanției financiare înseamnă următoarele situații.*
- a) *Clientul nu efectuează nicio plată sau prestație în legătură cu o tranzacție la termen în temeiul acordului-cadru, chiar și în termenul suplimentar specificat de Citfin;*
 - b) *Clientul încalcă orice altă obligație prevăzută în Acordul-cadru în legătură cu o tranzacție swap, alta decât cea specificată la punctul/elementul a), și nu remediază încălcarea respectivă nici măcar în perioada suplimentară specificată de Citfin;*
 - c) *orice declarație făcută de Client către Citfin în legătură cu furnizarea Serviciilor în temeiul Acordului-cadru se dovedește a fi falsă la data respectivei declarații, iar Citfin descoperă cu bună-credință că respectiva declarație falsă (sau ca urmare a unor circumstanțe factuale sau juridice declarate incorect) a afectat în mod semnificativ negativ echilibrul riscurilor și beneficiilor sale din Serviciul furnizat Clientul încetează să existe fără un succesor legal sau se iau măsuri pentru a-l desființa fără un succesor legal/succesorul decedează sau capacitatea sa juridică este restricționată;*

- d) *Clientul fuzionează sau se consolidează sau se contopește cu o altă entitate, își împarte participațiile sau transferă toate sau o parte substanțială din activele sale comerciale către o terță parte, iar la momentul fuziunii, contopirii, consolidării, divizării/împărțirii sau transferului, succesorul sau entitatea achizitoare nu își asumă, în conformitate cu legea sau în temeiul unui contract rezonabil satisfăcător pentru Citfin, toate obligațiile care expiră sau sunt transferate în temeiul Acordului-cadru și al tuturor Tranzacțiilor la termen deschise;*
- e) *Clientul declară că nu va îndeplini nicio obligație materială în temeiul Acordului-cadru în legătură cu o tranzacție la termen sau orice altă datorie materială față de Citfin sau Citfin SD, cu excepția cazului unui litigiu de bună-credință privind existența, natura sau domeniul de aplicare al unei astfel de obligații. O datorie semnificativă este o datorie a Clientului care depășește 10.000 CZK, rezultată din una sau mai multe obligații față de Citfin sau Citfin SD;*
- f) *apare orice eveniment care conferă Citfin dreptul de a se retrage din Acordul-cadru în legătură cu Tranzacția la termen și care nu este un eveniment în sensul literelor (a) - (f) din prezentul articol.*

1.8. După articolul 4c din Acordul-cadru (Evenimente de neîndeplinire a obligațiilor în scopul garanțiilor financiare) se inserează un nou articol 4d cu următorul text:

4d. Decontarea finală

4d.1. În cazul rezilierii Acordului-cadru, la discreția Citfin, toate creanțele reciproce între Client și Citfin care decurg din tranzacțiile la termen nesoldate pot fi anulate, iar aceste creanțe vor fi înlocuite cu obligația uneia dintre părțile contractante de a plăti celeilalte părți contractante suma stabilită de Citfin în conformitate cu articolul 4d.2. de mai jos („**Suma decontării finale**”).

4d.2. *Suma decontării finale va fi egală cu*

- a) *Suma tuturor valorilor tranzacțiilor pozitive pentru Citfin și a sumelor de plată datorate Citfin, MINUS*
- b) *Suma valorilor absolute ale tuturor valorilor tranzacțiilor negative pentru Citfin și sumelor de plată datorate de Citfin.*

unde:

„Sumele datorate” de o parte celeilalte părți înseamnă suma (i) tuturor sumelor care ar fi trebuit plătite de partea respectivă în legătură cu tranzacția, dar care nu au fost plătite, (ii) valoarea de lichidare la data de livrare convenită în legătură cu toate activele care ar fi trebuit să fie livrate, dar nu au fost livrate de către partea respectivă în cadrul tranzacției, și (iii) dobânda aferentă sumelor menționate la punctele (i) și (ii) de la data scadenței plății sau livrării relevante, inclusiv, până la data efectivă a încetării acordului-cadru, exclusiv, utilizând rata dobânzii de referință CZEONIA.

„Valoarea de lichidare” înseamnă, în ceea ce privește orice bunuri și proprietăți, o sumă egală cu (i) veniturile nete (după deducerea comisioanelor și cheltuielilor) pe care Citfin le-ar fi putut obține în mod rezonabil prin vânzarea de bunuri și proprietăți de același tip și cantitate pe piață la data relevantă, dacă bunurile și proprietățile urmează să fie sau ar fi trebuit să fie livrate de Citfin, (ii) suma costurilor (inclusiv comisioanele și cheltuielile) suportate în mod rezonabil sau care ar fi putut fi suportate de Citfin pentru achiziționarea de articole și bunuri de același tip și cantitate pe piață la data relevantă, dacă articolele și bunurile urmează să fie sau ar fi trebuit să fie livrate către Citfin; (iii) valoarea determinată de Citfin cu bună-credință ca pierdere totală și costuri (sau profituri exprimate ca valoare negativă în astfel de cazuri) suportate în legătură cu astfel de bunuri și proprietăți, dacă prețul de piață al bunurilor și proprietăților respective nu poate fi determinat.

„Valoarea tranzacției” înseamnă, în legătură cu orice tranzacție, o sumă egală, la discreția Citfin, cu (i) pierderii suferite (exprimată ca valoare pozitivă) de Citfin sau a profitului obținut (exprimat ca valoare negativă) de Citfin ca urmare a încetării respectivei tranzacții, sau (ii) mediei aritmetice a cotațiilor de preț pentru tranzacțiile de înlocuire sau de acoperire la data efectivă a încetării Acordului-cadru, primite de Citfin de la cel puțin doi participanți importanți pe piață. În cazul punctului (ii), fiecare astfel de cotație va fi exprimată ca suma pe care participantul la piață ar fi plătit-o sau ar fi primit-o la data efectivă a încetării Acordului-cadru dacă respectivul participant la piață ar fi preluat drepturile și obligațiile celeilalte părți (sau echivalentul lor economic) care decurg din tranzacțiile relevante; suma rezultată va fi exprimată ca număr pozitiv dacă este plătabilă participantului la piață; în caz contrar, va fi exprimată ca număr negativ. Dacă, într-un astfel de caz, nu se poate obține nicio cotație sau se poate obține o singură cotație, valoarea tranzacției se determină în conformitate cu punctul/elementul (i).

4d.3. *Dacă suma finală de decontare calculată mai sus este un număr pozitiv, clientul este obligat să plătească suma finală de decontare către Citfin. Dacă suma finală de decontare este un număr negativ, Citfin este obligată să plătească valoarea absolută a acesteia către client.*

4d.4. *Suma finală de decontare va fi plătită în coroane cehe, cu excepția cazului în care se convine altfel între Client și*

Citfin. Dacă este necesară conversia dintr-o monedă în alta, se va utiliza pentru conversie cursul de schimb de pe piață stabilit de Citfin ca fiind cursul la care suma relevantă dintr-o monedă poate fi cumpărată sau vândută (schimbată) pentru o altă monedă pe piața valutară internă în acel moment, cu decontare promptă (curs spot), va fi utilizat pentru conversie.

4d.5. Suma finală de decontare este plătită în a doua zi lucrătoare după data la care Citfin o comunică Clientului.

4d.6. Citfin va lua în considerare garanția financiară acceptată la calcularea sumei finale de decontare. Ca parte a satisfacerii garanției financiare prin confiscarea acesteia, Citfin va avea dreptul să încaseze de la CPA partea relevantă sau totalitatea fondurilor sau creanțelor clientului pentru plata acestora, care constituie garanția financiară, în perioada specificată la articolul 4d.5. Clientul este obligat să plătească partea rămasă din Suma finală de decontare în termenul specificat la articolul 4d.5.

1.9. Articolul 6.6. existent din Acordul-cadru se modifică prin adăugarea literelor e) și f) cu următorul text:

e) *dispozițiile referitoare la garanțiile financiare, astfel cum sunt prevăzute în secțiunea Garanții financiare;*

f) *dispozițiile referitoare la posibilitatea de a proceda în cazul neefectuării decontării unei tranzacții la termen, astfel cum sunt prevăzute în secțiunea Amânarea datei de decontare a unei tranzacții swap și neefectuarea decontării din motive imputabile clientului din CGV.*

1.10. Un nou articol 6.8a este inserat în Acordul-cadru după articolul 6.7 existent, cu următorul text:

6.8a *Părțile contractante convin, de asemenea, că Acordul-cadru se referă la toate tranzacțiile la termen (inclusiv acordurile conexe privind constituirea unui drept de retenție asupra fondurilor clientului în CPA și cererea clientului de eliberare a fondurilor deținute în CPA, sau acordurile conexe privind transferul fondurilor clientului către Citfin în conformitate cu Legea privind garanțiile financiare (ZFZ)) ca un acord privind decontarea finală în conformitate cu CMA sau cu reglementarea care înlocuiește CMA și în sensul secțiunii 366(2) din Legea privind insolvența sau al reglementării care înlocuiește această lege.*

2. Dispoziții finale

2.1. Cu excepția cazului în care se specifică altfel, termenii cu majuscule din prezentul act adițional au același înțeles ca și cel definit în Acordul-cadru și în CGV.

2.2. În măsura în care nu este afectat de modificarea în conformitate cu prezentul addendum, Acordul-cadru rămâne valabil și în vigoare chiar și după încheierea prezentului act adițional.

2.3. Toate relațiile juridice care decurg din sau în legătură cu prezenta modificare sunt reglementate de legislația Republicii Ceha. Toate litigiile dintre părțile contractante care decurg din sau în legătură cu prezenta modificare vor fi soluționate, dacă este posibil, pe cale amiabilă. În cazul în care nu se poate ajunge la o soluție amiabilă, orice litigiu va fi soluționat de instanțele civile din Republica Cehă. Părțile contractante convin că, în cazul unui litigiu între Client, în calitate de persoană fizică autorizată, și Citfin, instanța competentă va fi instanța competentă în funcție de sediul social (sediul central) al Citfin.

2.4. Dacă orice prevedere a prezentei modificări este sau devine nulă sau ineficientă, aceasta va fi înlocuită cu o prevedere al cărei sens este cât mai apropiat de prevederea nulă. Nulitatea sau ineficiența oricărei prevederi nu va afecta validitatea și eficacitatea celorlalte prevederi.

2.5. Prezentul act adițional va fi valabil și eficient de la data semnării sale de către ambele părți contractante.

2.6. Prezentul act adițional este întocmit în două exemplare, unul pentru Citfin și celălalt pentru Client.

2.7. Următoarele documente fac parte integrantă din prezentul act adițional:

Anexa nr. 1: Fișa produsului pentru tranzacții la termen

Anexa nr. 2: Chestionar de investiții

În Praga, la data de _____

Citfin – Finanční trhy, a.s.

Client
Semnatar autorizată